



**Electronic Journal of the Spanish Association for Irish Studies (AEDEI)**

ISSUE 4 - 2009



General Editor:  
Rosa González

URL: <http://www.estudiosirlandeses.org/>



# *Estudios Irlandeses*

Table of Contents Issue 4 – 2009

---

## ARTICLES

CONSTANZA DEL RÍO

Excavating Ireland's Contemporary Heritage in Eilís Ní Dhuibhne's  
*The Bray House* ..... 1

CARMEN MARÍA FERNÁNDEZ-RODRÍGUEZ

Leaving Utopia Behind:  
Maria Edgeworth's Views of America ..... 9

COLIN GRAHAM

Hireling Strangers and the Wandering Throne:  
Ireland, Scotland and Samuel Ferguson ..... 21

LESLEY LELOUREC

...the Bad and the Ugly: Good Guys after all? Representations  
of Martin McGuinness and Ian Paisley in the English Press ..... 32

RUTH LYSAGHT

Language Image in National Minority Language Television Idents.  
TG4 (Teilifís na Gaeilge, Ireland) and Whakaata Māori  
(Māori Television, New Zealand) ..... 45

PAULA MURPHY

The Irish Phone Home:  
Reflections of Ireland in Jim Sheridan's *In America* ..... 58

ÅKE PERSSON

'Where love can have its way':  
Conformity versus Resistance in Brendan Kennelly's Version  
of Federico García Lorca's *Blood Wedding* (*Bodas de sangre*) ..... 69

## INTERVIEWS

JOSÉ FRANCISCO FERNÁNDEZ

Short Stories, Novels and Spain. An Interview with Colm Tóibín ..... 82

ROSANA HERRERO-MARTÍN

An Interview with Thomas Conway ..... 88

## TRANSLATION

PILAR VILLAR-ARGÁIZ

A New Female Art on Old Ground:

Spanish Translations of Eavan Boland's *Code* ..... 92

## REPORT

ROSANA HERRERO-MARTÍN

Crónica del Festival de Teatro de Dublín 2008 ..... 100

## THE YEAR IN REVIEW – 2008

JOSÉ FRANCISCO FERNÁNDEZ

Irish Studies in Spain – 2008..... 103

DAVID PIERCE (ED.)

Irish Studies Round the World – 2008..... 114

TONY TRACY (ED.)

Irish Film and Television – 2008..... 148